



THE SAXON NEWS

# Volksblatt

Celebrating over 100 years of Saxon Fraternalism

Published by  
**The Alliance**  
of Transylvanian Saxons  
Home Office: 5393 Pearl Road  
Cleveland, Ohio 44129-1597  
Tel: (440) 842-8442

ATS Founded in 1902

December 28, 2018

Issue 26

## BRANCH 22, YOUNGSTOWN

By Rosemarie Kascher

### CLUB ACTIVITIES:

Officers Meeting, Thursday, January 8, 2019 @ 1:00 p.m.

Branch 22 Meeting, Sunday, January 13, 2019 @ @ 2:00 p.m.

Pork/Kraut Dinner, Sunday, January 27, 2019, @ 11:30 - 2:00 p.m.

Come to our January Pork/Kraut Dinner; it's so good that some people come distances for it. We invite you.

If you have a prospective, possible student for YSU, information on scholarships will be available in January. Watch your Volksblatt for further information.

Please update your dues; it still remains \$24.00 for this next year so send them to: Betty Garhammer, 969 Canfield Rd., Youngstown OH, 44511 or phone it in at: 330-738-4274. Thank you for your continuing support. We look forward to good things ahead.

A get well was sent to Patricia Gillis and Thanksgiving cards were sent to : Bonnie Baker, Hildegard Dunkerley, Betty Smith, Marge Artz, Marianne Sawicki, Thelma Schuller, Darlene Nischwitz, Tillie Stefanick, Alice Wilds, Rosemarie Yohman, Tom and Dorothy Fizet. A sympathy card was sent to Mr. Gingery Family on loss of wife Carol.

Birthdays are Carolyn, our new member whom we welcome, Candy Crum, Monica Simon, Helen Fotiuk.

May we thank all the members who volunteered for Br. 22 events during the last year.

We had a lovely Christmas Dinner, a wonderful way to end the year and a bit nostalgic for Br. 22.

May each of you have a grand Christmas and New Year!

## Kiërzer Nuëigouhrswängsch

Kerzer Neujahrswunsch in siebenbürgisch-sächsischer Mundart, aufgezeichnet von Friedrich Schuster.

*Ich wängschen ich  
e gäldan Däschken,  
än em jëiden Äk e gebrouda  
Fäschken,  
än der Mättemt e Liter Wiëng,  
er sellt long liëwen  
uch gesangd sen!*

*Ich wängschen ich  
en nuëi Gouhr;  
irer Gīs grou Hour,  
irem Zâp en krâmmen Huiren,  
git mer en Krezer;  
ich bâ gefruiren!*

*Ich wängschen ich  
en nuëi Gouhr;  
ire Kuirekâste voul,  
iren Houf voul Schweng,  
ire Kâller voul Wiëng,  
ire Stâll voul Vaih,  
Gottes Sëijen uch derbai!*

*Ich wängschen ich  
en nuëi Gouhr;  
e glücksëilich Gouhr  
uch en zefridlich Gouhr;  
dout ould mecht der Härre  
uofwâindjich mouchen  
uch vil Gläck uch Sëijen  
än't nuëi Gouhr schinken!*

## PRESIDENT'S MESSAGE

By Joan Miller-Malue  
ATS Nat'l President



Here we are again, coming to the end of another year. It is a time of reflection and thanks. As President of the Alliance of Transylvanian Saxons, I am fortunate to be surrounded by a supportive team of ATS Officers and Home Office Staff. It is very important to have dedicated people working together as a team. I am thankful for our dedicated Local Branch Officers' leadership in providing support to their members and encouraging continued fraternal activities within their cities. How very thankful we are for the Cultural Groups which work diligently to promote our Transylvanian Saxon heritage and for the TSBA that provides a venue for our members from the various branches to enjoy a monthly sporting event and tons of Gemütlichkeit! I wish to especially acknowledge and thank the children's cultural groups, Cleveland's children Saxon Dance Group and New Castle's Kinder Chor for their hard work in promoting our heritage. They have provided us with wonderful performances that just bring such joy to our hearts. We must show our gratitude to Hanz Hermann, the Managing Editor of our official publication, the Volksblatt, for his fine efforts in producing our bi-weekly communications. How thankful we are to our members that unselfishly volunteer their time and talents to keep our fraternal organization strong. We can be proud of our fraternal family! We have shared many wonderful memories throughout the past years and look forward to many more in the future. May this year bring us new goals, new achievements and increased membership. Let us work diligently to promote our Fraternal Benefit Society.

So, what will be some of our national events in 2019? The Branch President's Meeting will be held in New Castle on Saturday, May 4; the North American Saxon Heimattag will be held in Aylmer, Ontario, Canada the weekend of July 12 – 14; ATS Family Day at Waldameer Park in Erie, Pa. on Saturday, July 27; the TSBA bowling sessions September – April; ATS Open-Bowling Tournament October 19 – 20 that will be hosted by Cleveland-West. Our Youth Activities will include Bowl Where You Are Tournament held during February and March; Tiger Tracks at the Cleveland Zoo on February 23; Saxon Summer Camp the week of June 23 – 28 at Camp Frederick; Teen Weekend at the Salem Saxon Club July 19-21; several coloring contests and projects throughout the year. We are still looking for a host city for the ATS Golf Outing that is usually held in August. Please contact Jake Spor, the Fraternal Activities Committee Chairman at (724)657-3773 if your Branch is interested in hosting this event.

A reminder to everyone that the issues of the Volksblatt can be read on the ATS website. Just go to [www.atsaxons.com](http://www.atsaxons.com) and select Volksblatt in the header and the current and back issues are

Continued on Page 2



TIMELY - DO NOT DELAY  
MAILED WEDNESDAY, DECEMBER 26, 2018

Attention Postmaster: Send all Changes of Address to:  
The Alliance of Transylvanian Saxons  
5393 Pearl Road Cleveland, OH 44129-1597



HIGHER ANNUAL INTEREST YIELD  
EFFECTIVE DECEMBER 1, 2018

**3.00%**

On Current Annuity and IRAa  
issued after 10/1/2012 and after



Schloss Horneck needs OUR help!



Schloss Horneck located in Gundelsheim, Germany is the international location for our Siebenbürger Sachsen to house Sachsen artifacts, books and other historical documents and records. It is important to our worldwide Sachsen community to help in the maintenance expenses of this historical facility that will preserve our Sachsen culture and heritage.

The Federation of Transylvanian Saxons requests donation to help in the funding of the facility. If you are interested in giving a donation, please complete the form below and send to the ATS Home Office, 5393 Pearl Road, Cleveland, OH 44129.

Please make your check payable to the ATS.

DONATION FOR SCHLOSS HORNECK

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_  
Zipcode \_\_\_\_\_

Amount Donated \$ \_\_\_\_\_

Please indicate if donation is in memory  
or honor of someone

\_\_\_\_\_

PRESIDENT’S MESSAGE  
Cont’d from Page 1

available to read on your computer or phone.

Transylvanian Saxon Trivia: The Transylvanian Saxon dialect is one of the most archaic dialects of the German language, with a long standing history at the crossroads of Central and Eastern Europe. Due to the settlement structure of the Saxons in the various areas of Transylvania where their villages were located next to Hungarian and Romanian villages and the next Saxon village could be miles away, there are about 250 different local dialects. There are greater differences in the dialect in the Nösnerland (Bistritz area) and the southern area around Hermannstadt and Mediasch, the Burzenland (around Kronstadt) and the Unterwald. Sharing from a text written by Adolf Schullerus which depicted various dialects when they ask God for their daily bread: In Hermannstadt, “ Brüt gäw” and in Schässsburg, “det djjlich Brüt; in Mediasch, “det däjlich Brüt” and in the north “Onser daijlich Brüt gäf ons hait.” (Note: pronunciation of the vowels û, î, â, ô are elongated). Here is a copy of the prayer dating back to the 17<sup>th</sup> century:

*‘Foater auser dier dau best em Hemmel, geheleget verde deing numen, zaukomm aus deing rech, deing vell geschey aff ierden, als vey em hemmel, auser däglich briut gaff aus heigd, ond fergaff aus auser schuld, vey mir fergien auser en schuldigeren. Feir aus nèt en fersechung, saunderen erlüs aus von üvvell. Denn deing ess dat rech, dei krafft, ond dei herrleget, von ieveget zau ieveges, Amen.’*

Until the end of the 19<sup>th</sup> century, it was customary in the Evangelical Church to preach and sing Transylvanian Saxon dialect. It was not until the 20<sup>th</sup> century that High German was introduced as the proclamation language.

To our membership and friends, I send my warmest wishes for a Happy, Healthy New Year! Let us share Saxon Gemütlichkeit with one another and throughout our communities.

*Become concerned and involved  
about the future of your Branch.  
Do something about it and it will flourish!*

BRANCH 1,  
CLEVELAND  
By Robert Hanek

As 2018 draws to a close, I am happy to announce that ATS Branch 1 Cleveland West had a very eventful year. We were honored to host the annual Heimattag at our Sachsenheim with Branch 4. Thank you to all our members that hosted our young Landsleute from Siebenbürgen.

I would also like to thank all our members for their hard work that goes into our events and maintaining our home year round. We are very grateful for our manager Scott Lindell, AKA Grumpy, and his staff for making us a success.

The list of members receiving medical care at this time includes Andy Gross, Martin Ordosch, and Martin Schuller.

Please remember that our ATS is our Oak Tree that needs strong Branches for it to grow and prosper!  
Glückliches Neues Jahr!

**All life is a gamble  
and our lives are  
the dice we throw.**

Marty Rubin

Alliance of Transylvanian Saxons  
Home Office: 5393 Pearl Rd., Cleveland, Ohio 44129  
Telephone: (440) 842-8442  
FAX: 440-842-5442  
E-mail: office@atsaxons.com Website: www.atsaxons.com

National Board of Directors

President -

Joan Miller-Malue Br. 4 (216) 251-6036  
17105 Hilliard Rd., Lakewood, OH 44107

Honorary Past President -

Thomas J. Manning Br. 2 (814) 864-6072  
3909 Schaper Ave #203 Erie PA 16508

First Vice President -

Robert B. Cunningham III Br. 1 (216) 398-7520  
9005 Memphis Villas Blvd., Brooklyn, OH 44144-2426

Second Vice President -

Monica M. Weber Br. 4 (440) 356-5936

Third Vice President -

Randall Floyd Br. 26 (219) 798-6908  
1806 E 73rd Ave, Merrillville IN 46410

Secretary-

Monica F. Gilles, Br. 5 (440) 309-7894  
3520 Beavercrest Dr, Apt 107, Lorain, OH 44053

Treasurer-

Denise Aeling Crawford Br. 8 (330) 821-5125  
15970 Cenfield St. Alliance, OH 44601

Trustees-

Jacob F. Spor Br. 25 (724) 657-3773  
2940 Plank Rd., New Castle PA 16105  
Barbara Spack Br 18 (330) 337-7487  
1389 Brookview Dr., Salem OH 44460  
Michael Teutsch, Jr. Br. 30, (330) 509-9670  
140 Neff Ct. Canfield, OH 44406-1289  
Ingrid Weihs-Ferguson Br. 37 (586) 264-6136  
11711 Lancer Dr., Sterling Hts., MI 48313-5148  
Margarete Ziegler, Br. 33 (440) 951-0159  
38047 Parkway Blvd., Willoughby, OH 44094-7543

Chief Medical Examiner-

Dr. Andreas W. Schuster, Br. 1 Cleveland

Youth Activities Committee Appointees-

Helen E. Aeling Br. 8 Alliance (330) 862-2563  
KiKi Eberth Br. 22 Youngstown (330) 509-8443

The Saxon News Volksblatt (ISSN 0894-1165), the official publication of the Alliance of Transylvanian Saxons, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597, is published Bi-weekly.

Annual Subscription rate for non-ATS members  
USA - \$15; Canada and Europe -\$50

Managing Editors HB Laser Communications,  
PO Box 45198, Westlake, Ohio 44145.  
“Periodicals Postage Paid” at Cleveland, Ohio.  
Postmaster: Send address changes to the Saxon News Volksblatt, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597

SECRETARIES TAKE NOTICE:

THE DEADLINE DATE FOR ARTICLES  
IS WEDNESDAY - 12 NOON.

You may either

MAIL: PO BOX 45198,  
Westlake, OH 44145  
FAX: (440) 399-9339  
E-MAIL: saxonvolksblatt@aol.com

Articles e-mailed will receive an e-mailed confirmation by Noon Thursday. If you did not receive a confirmation, please give us a call.

DEADLINE DATES FOR ARTICLES:

DEADLINE	ISSUE
WEDNESDAY, JANUARY 2, 2019	FRIDAY, JANUARY 11, 2019
WEDNESDAY, JANUARY 16, 2019	FRIDAY, JANUARY 25, 2019
WEDNESDAY, JANUARY 30, 2019	FRIDAY, FEBRUARY 8, 2019

Please have your articles in by 12 Noon.

Did you miss the deadline?

Have you emailed your article past 12 noon?

Please call Hanz or Barb Hermann at (440) 892-0436.



## BRANCH 2, ERIE

By Lee Wolfe

We held our Dinner/Business/Meeting on December 16. We recited the Pledge of Allegiance, which will be a permanent part of all our future meetings. We held a moment of silence for deceased members William Morschhauser and Thelma Hale. We send our sympathy to their families and friends. Included in our prayers was Evelyn Holdsworth who is now at the Cleveland Clinic.

Auditor Ray Borgia reported the books have been checked and all is in order and accurate.

A beautiful Christmas card was sent to us with wishes for a wonderful Holiday and we in turn wish them Happy Holidays.

On Sunday, January 20th, at 2:30 p.m. we will hold our January Dinner/Business Mås of Branch 2 who have paid their 2019 dues. Guests must pay \$8.00. Liz Manning will be on hand to collect your 2019 dues. If you pay by check make it out to ATS-Branch 2 for \$5.00 and mail it to Liz Manning, 3909 Schaper Ave., Apt. #203, Erie, PA 16508. The members decided on the menu which will be Baked Half Chicken.

At this meeting we will hold Election of Officers for 2019 plus installation of the Officers elected. The meeting sounds like it will take a long

time; actually it is not. Everything goes by rather quickly. Anyone wishing to run for an office can call Tom Manning at 864-6072.

THERE WILL BE NO MEETING IN FEBRUARY. This is a special notice to any member or friend of the Siebenbuerger Club. You do not have to be an ATS member in order to purchase an ATS LIFE Insurance or Annuity policy. The ATS offers a number of Insurance policies and our Annuity rate of interest is now paying 3.0%, with a guarantee no lower than 1.5%. For more information please contact Tom Manning at 864-6072.

On Sunday, March, 17th at 2:30 p.m. we will hold our regular Business Meeting. Among other things we will discuss our April Dinner/Business Meeting.

**PLEASE NOTE** We will hold our DINNER/BUSINESS/MEETING ON APRIL 7TH. THE DATE HAS BEEN CHANGED BECAUSE EASTER SUNDAY IS ON APRIL 17th.

We wish a HAPPY Birthday to Ann McLaughlin, Mary Elizabeth Nicholson, Donalee Morschhauser, and Bradley McLaughlin.

A very Happy Anniversary to Tom and Liz Manning - 61 years.

See you at the March meeting.

## Mind your step and the fires, it's Hogmanay



Light the torches and get out of the house, my friends, this is the month for Hogmanay.

Hogmanay is usually called New Year's Eve in North America, but in Scotland, where Hogmanay is beloved, it can be a three- to five-day festival of fire and fun that begins with First Footing.

The first person to step over your threshold in the new year is the First Footer and it shouldn't be just anyone. The First Footer has to be a tall, dark man and he has to step in before anyone else. A blond or red-haired man won't do and a blond or red-haired woman is actually bad luck.

The requirement for a dark-haired First Footer probably has roots in Scotland's history. Given the many Viking invasions of the country, there were plenty of times when a tall, blond dude at your door was probably carrying an axe -- never a great way to start the year, or anything else.

The good news is that the neighborhood First Footer will bring blessings in the form of small gifts. Wishes for warmth during the year, a piece of coal. For food, shortbread. For the flavor of life, salt. For joy and prosperity, a wee dram of whiskey. Lucky you, if you have a lot of friends bringing blessings.

Later, neighbors and friends drink a toast to the New Year and sing Auld Lange Syne.

After First Footing comes fire, and plenty of it. Scots like fire festivals and they are found throughout the fall until the end of January. For Hogmanay, bonfires burn throughout the country. Revelers in the coastal town of Stonehaven wear kilts and swing big baskets of fire. In Edinburgh, enormous wicker figures (such as a bull) become a towering bonfire amid fireworks. Also in Edinburgh, 15,000 people carry torches through the street, according to Scotland.org.

## BRANCH 27, NEW CASTLE

By Dolores Both

Did you hear the jingle bells on Santa's sleigh the other night? He was in New Castle! The staff at Faroane Brothers Restaurant were so excited that they got a glimpse of him leaving gifts on the tables for everyone. We certainly have members who were not naughty, but nice all year! Branch 27 members and guests gathered on December 5 for our Christmas dinner party.

President Marie Benedict opened festivities with a warm welcome to everyone attending. We enjoyed a champagne toast followed by a delicious dinner. We had cake for dessert with raspberry filling and silk icing complements of Branch 27.

Judy Both read her original Christmas poem "Spirit of Christmas" and said grace before our meal. Thank you, Judy, for reminding us of the true meaning of the Christmas season.

Instead of exchanging gifts the ladies preferred to donate to someone at the club. This year we donated to Matthew Ringwelski who has been fighting cancer. This amount was matched by Branch 27.

We had an original left/right story about Marie and Helen going to the Christmas Dinner. On the way to the party, they made many 'left' and 'right' turns and many gifts traveled 'right' around the tables. Door prize winners were Elisabeth Kirr, and Sherri Fenske, Linda Stoops. Marie Benedict closed our festivities wishing everyone Merry Christmas

and Happy New Year.

The next day, we gathered for our December meeting at the club. Marie opened the meeting with the Pledge of Alligence to our flag. Reports were approved as read. Marie read the letter from the ATS thanking us for our support and enclosed a donation of \$150 to help with our holiday celebration. Many thanks to the ATS for their generosity.

We regret to inform everyone that our friend Joe Kraus, New Castle's Singing Juke Box, passed away Sunday morning, December 16. Our deepest sympathies to his family and friends.

Marie encouraged members to support the Singers' Knockwurst and Kraut Dinner and Concert Friday and the Children's Christmas Party Saturday. Glorie Geisel donated a box of candy for a door prize. The door prize was won by Gudrun Jefferies. Gudrun shared her delicious fruit candy with everyone. Thank you Glorie and Gudrun.

All members agreed to donate to Gavin Palkovich, a first grade student who suffered a sudden seizure followed by cardiac arrest. He is unable to see or speak and has limited motor skills.

See you next year for sure. No meetings in January or February. Next meeting will be March 7 3:30 pm at the club. Wishing everyone the blessings of the Christmas season and a Happy New Year.

## BRANCH 10, COLUMBUS

By Donald C. Blum

We hope everyone had a Merry Christmas and you are ready to bring in the New Year.

I am not sure where the tradition began, but I remember when I was small my Grandma Sollner would lay out plant leaves in a dish. There was a leaf for every person in the family. They would supposedly predict your health for the upcoming year. If your leaf got brown spots it would mean for sure you would experience some level of illness in the next year. While I remember the tradition, I cannot remember the accuracy of the prediction. Although, the last time I visited my doctor he had a tray with some leaves and proceeded to ask me how I had been feeling.

Our family will have our usual Sauerkraut and Pork dinner on New Year's Day. My cardiologist is not a fan of this meal for me but New Years is only one day a year.

We wish everyone Health, happiness, and much success in the New Year! Zum neuen Jahr Gesundheit, Glück und viel Erfolg!

While we celebrate the New Year, we take time to remember fellow Saxon Club members that passed away this year; Maria Allert, 86, March 30; Doris Gellner, 78, April 28; and Richard Kautz, 92, May 17. They will be in our thoughts and be with us in spirit as we celebrate the New Year.

Our first meeting of the New Year will be on Monday, January 21, 2019. HAPPY NEW YEAR!

## TSBA BOWLERS

### NOTICE – DATE CHANGED



**The next bowling session will be held in Lorain on Sunday, January 20, 2019 at the Rebman's Recreation Bowling Lanes located at 5300 Oberlin Avenue.**

**Bowling will start at 11 am. There will NOT be a luncheon following bowling.**

**Any questions, please call Monica Gilles at (440) 309-7894. See you in Lorain!**

## ATTENTION BRANCH 5 MEMBERS WE'VE MOVED!!!

**MONTHLY MEETINGS HAVE MOVED TO THE  
THIRD MONDAY OF THE MONTH!**

**7PM SLOVAK HOME**



# FRATERNAL CALENDAR

## NATIONAL EVENTS

February and March, 2019  
Bowl Where You Are Tournament for Junior Members  
February 23, 2019  
Tiger Tracks at Clevelnad Metro Parks Zoo  
May 4, 2019  
Branch Presidents' Meeting  
Host New Castle  
June 23-28, 2019  
Saxon Summer Camp  
July 12-14, 2019  
North American Saxon Heimattag  
Host Aylmer German-Canadian Club, Aylmer ONT  
July 19 - 21, 2019  
Teen Weekend  
July 27, 2019  
Family Day at Waldameer Park, Erie PA  
October 19-20, 2019  
ATS Open Bowling Tournament  
Host Cleveland West

## LOCAL EVENTS

December 31, 2018  
New Castle New Year's Eve Bash  
January 20, 2019  
Lorain TSBA Bowling at Rebman Lanes  
Youngstown Pork and Kraut Dinner  
February 10, 2019  
New Castle TSBA Bowling at Colonial Lanes  
February 17, 2019  
Cleveland West Br. 4 Chinese Auction/Sausage Dinner  
Youngstown Pork and Kraut Dinner  
March 3, 2019  
Youngstown TSBA Bowling at Holday Bowl  
March 24, 2019  
Youngstown Pork and Kraut Dinner  
April 6-7, 2019  
Cleveland West TSBA Tournament

### YOUNGSTOWN SAXON CLUB PORK-KRAUT DINNER JANUARY 20, 2019

11:30 a.m. to 2:30 p.m.  
\$9.50

Children \$5.00

includes coffee/tea/pop and dessert  
OPEN TO THE PUBLIC!  
TAKE OUTS AVAILABLE!

## Being important, statistically speaking

You've noticed, of course, that marketers are looking for that sweet demographic in everything.

And that demographic starts at the age of the grand-kids and ends about 15 years shy of where you are.

Older people don't spend much money.

Except, as it turns out, in restaurants.

Market research company, the NPD Group, found that during the last five years, restaurant visits by Baby Boomers and older Americans have grown 6 percent, while those by millennials (people under 30) have declined by that much.

See, millennials are supposed to be the ones spending all their money, but it turns out Boomers have more money, they spend it less often, but they like to eat out.

This has caused the restaurant industry to take note.

Some proposed changes may be music to your ears. First, no banging music in your ears. Good first step. Readable menus. Commendable. Comfortable furniture. Obvious.

And professional service, not electronic notepads. Thank you.

Now, where should we eat tonight?

**Fortune knocks at every man's door once in a lifetime, but in a good many cases the man is in a neighboring saloon and does not hear her.**

Mark Twain

## SALEM RETIREES By Norma C. Myers

Well folks, here it is, December 5th and we just had our meeting and Christmas Party. We have a heavy dusting of snow on top of the leaves (that we couldn't get picked up in time for winter) we missed seeing fall altogether! We had decided to cut back on snacks here, but for some reason our thoughtful (?) officers brought delicious snacks for today! Thanks!

The gavel hit the table and our president Lois Whitacre opened the meeting and Tony Rothbrust gave the invocation followed by the Pledge of Allegiance. We had a good turnout and that made us all happy and even happier when our caterers served us swiss steak, mashed potatoes, gravy, green beans, and tossed salad and..... the best, cherry, apple and berry pie!

Yummy! What else would you want on a cold winter afternoon?

Our secretary, Dianne Kuttler went over November's minutes. Katie Lederle gave the financial report and all was approved. Dora Lee Sandoe (V. Pres.) took over the 50-50 drawing and (so sorry, Mary Ann, you just didn't win this time!)

It was good to have Nancy

Stumperth back and she announced December and January birthdays and anniversaries. December birthdays: Bill Orend, Ginny Tidd, Fred Theiss, Barb Maroscher and John Fowler. Anniversaries: Beth and Fred Theiss for 63 years. Our January birthdays are: Nora Hoopes, Walter Ulrich and Ina Dutcher - but no January anniversaries. (Must have been too cold to get married!)

Good friend, Helen Aeling brought us a funny story of 2 elderly ladies who had died and were discussing what happened to them. Very funny! and too realistic. Thanks Helen!

The tables were all decorated with red poinsettias and the names were pulled from a basket, each to receive a poinsettia to take home: Nancy Stumperth, Ginny Tidd, Helen Aeling, Tony Rothbrust, Wally Spack, Mary Lou Weingart. Then we ended with the Lord's Prayer.

Last is always Bingo and we had quite a few winners, including this poor soul writing this. This being our last meeting until spring, please mark your calendars for the 1st Wednesday in March (6th) to return. Have a very MERRY CHRISTMAS and a loving and gentle NEW YEAR!

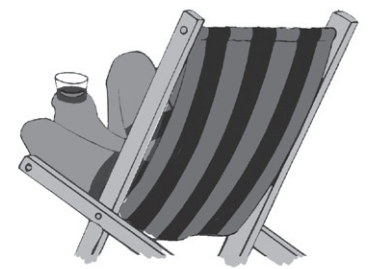
## Book in shoulder season for best prices, access

Everyone knows the difference between peak season and off season, but there is another season for traveling: Shoulder season.

According to Travel and Leisure Magazine, shoulder season exists between the busiest time of the year and the slowest time. It is a lesser known sweet spot of traveling when there are fewer tourists and, therefore, better access to attractions. While the weather might not yet be ideal, it also isn't the worst it can be.

Depending on the location, shoulder season can occur either before or after the peak time during the year.

One example is a ski resort in Whistler, British Columbia. Crowds disap-



pear by April, but the skiing conditions are still good and rooms are \$189 less than in February.

In Mexico's northeastern Yucatan Peninsula, The Riviera Maya has hurricane season from August to October. But by mid-November, the coast is clear and rates are half the price of peak travel in December.

For adults, shoulder season can be the best season. It often falls in time frames unsuitable for families with school-age kids.

### Cleveland Sachsenheim's Wurstmarkt / Sausage Sale Saturday, February 2, 2019

Cleveland Sachsenheim  
7001 Denison Avenue

**FIRM DEADLINE for Sausage Orders:**  
Friday, January 25, 2019

**NEW THIS YEAR:** Orders will be sold only in 3 lb. and 5 lb. packages.

- Pork Sausage with, or without, garlic - \$3.60 per pound.
- Sausage/Sauerkraut with Polenta Dinner - \$8.00 per meal. (Please preorder meal.)
- Sausage sandwiches will be available for purchase.

Orders will be taken by:

Edith Hebrank 440-734-2584,  
Christa Herbert 440-888-6094, or  
Email: [Kranstuber@roadrunner.com](mailto:Kranstuber@roadrunner.com)

(Customers ordering by email will receive a return order confirmation.)

No phone orders after 9:00 p.m.  
When leaving a message, include  
a telephone number to receive a  
return order confirmation.

**Doors will not open until 1 pm for order pickup on Saturday February 2, 2019.**



## CHURCHES



### St. Peter's German and Saxon Lutheran Church

11423 Chicago Rd.  
Warren, Michigan 48093  
(586) 979-3850  
stpeters\_church@sbcglobal.net  
www.stpeterswarren.or

10:00 Bilingual Service

Nursery

Coffee following service

Senior Circle

Sunday School

Church Choir

Bell Choir

### St. John's Lutheran Church

1000 Ford Road  
Highland Hts., Ohio  
(440) 449-1334

Rev. Paul Stork  
Pastor

10:00 Worship Service



SALEM SAXON CLUB  
BAR WILL BE CLOSED  
DURING THE MONTHS OF  
DECEMBER, JANUARY,  
AND FEBRUARY  
PLEASE CHECK  
THE BRANCH CALENDAR  
FOR RE-OPENING DATE

### BRANCH 32, ELLWOOD CITY By Docia Jacobs

Ellwood City Saxon Branch 32 has been very busy this December.

On December 10, our catered Christmas dinner was held at the Saxon Club, 25 members attended.

Door prizes, made by hostess, Karen Lash and poinsettias donated by Docia Jacobs were won by 8 members. After dinner, the monthly meeting was held and officers for 2019 and 2020 were elected: President: Laura Goehring, Vice President, Ashley Jacobowski; Secretary: Docia Jacobs; Treasurer, Kathy Crable; Sgt at Arms: Sara Dudash; Trustees: Shirley Coccia, Kylie Coccia and Rene Baldwin. Sunshine: Joan Evans and ATS Secretary: Lori Berendt.

On December 15th Branches 32 and 45 held the Children's Christmas party. 30 children and as many adults were in attendance. The newly organized "Kinderchor" from New Castle performed under the direction of Dan Forsberg. The group was very impressive, singing both in German and English. They represented a new generation, preserving their heritage.

Following this, Santa arrived and gave each child a Christmas stocking.

The refreshments were good, Fun was had by all, and .....we send wishes to all for a

Merry Christmas and a Blessed New Year.

### John and Gerda Burk celebrate 70 years of marriage!



On December 22nd, Mr. and Mrs. John Burk, residents of Oak Harbor, Washington, joyfully celebrated 70 wonderful years of wedded bliss and John's 92nd birthday. John and Gerda have been blessed with three children, seven grandchildren, and eighteen great-grandchildren. Mrs. Gerda Burk is a long time member of Branch 22 and the daughter of the late Martin and Anna (Kascher) Winter of Youngstown, Ohio.



We remember our Sisters and Brothers who have departed this life in recent days. Our sincere sympathy is extended to the members of the bereaved families.

### Norma J. Fitch

Age 84

Died: May 10, 2018  
Branch 22, Youngstown OH

### Mary J. Kucharski

Age 91

Died: December 1, 2018  
Branch 22, Youngstown OH

### John G. Waffenschmidt

Age 93

Died: December 5, 2018  
Home Branch, Cleveland OH

Donate  
blood  
in  
January



Just 10 percent of the eligible blood donors actually donate blood.

The most common reason? They just didn't think about doing it. That's why January has been named National Blood Donor Month since 1970.

Every day, hospitals and clinics around the country need about 36,000 units of blood and 7,000 units of platelets to help save lives. As an example, a single victim of a car accident could require as many as 100 pints of blood throughout their treatment and recovery process.

It is crucial to increase awareness around these donations, especially among those with Type O blood which can be transfused into any other blood type and is only represented in seven percent of the total population. AB positive individuals, meanwhile, are universal donors of plasma and make up only three percent of the population.

The blood drawing process is entirely safe and the donation itself usually takes less than 15 minutes. Even first-timers can likely register, go through their medical history and a mini-physical, and complete the gift in under an hour and a half. Because donated blood typically has to be used within 42 days, regular contributions are crucial throughout the year.

### BRANCH 32 CHRISTMAS PARTY





# 10 Things that should be thrown away now

Some things are wasteful to keep. They waste space and your energy.

Here are 10:

1 Old medications. A year after the expiration date, just pitch it.

2 Scratched non-stick cook-ware. You hate it anyway. No one else wants it.

3 Old sneakers. When they get old, they break down. No one else can use them.

4 Old plastic containers. Discolored. No lids. You hate them. Pitch them.

5 Liquor. It’s junk after it has been opened and sitting in your cabinet for a year.

6 Old cosmetics. Not even you use that broken up stuff. Pitch it.

7 Creams and lotions. If they are more than a year old, they are trash.

8 Old cleaning tools. When the tool looks worse than the thing it is supposed to clean, get rid of it.

9 Random socks. If you want to, then do a massive sock match. But otherwise, in the trash.

10 Paperbacks. This can be hard for book lovers, but remember even the library throws away books. Old, dusty paperbacks do little besides take up space. Recycle them if you want. Or try to give them away. But get rid of them.

# CLEVELAND EAST HAVING FUN MAKING SAXON SAUSAGE



# BRANCH 33, CLEVELAND EAST By Arline Krestel-Suts

Branch 33 had its annual sausage making Saturday., December 1st. Hard work, but lots of fun. And as you can see lots of fun too. We want to thank everyone who ordered sausage. Profits go to the Branch 33 scholarship fund. There have been people who have ordered from us for years and pay extra to make sure we make a profit such as Geri Presti, Dr. & Mrs David. Schuller. We got orders this year from Youngstown, and we shipped 20 pounds to Ray Montsch in Dover Delaware. Mike Bretz and Holly Prankas got orders from friends and people they work with. Saint John’s Lutheran church has always been so wonderful letting us use their kitchen, and we got to baptize their new kitchen stove (“more garlic”!). We really appreciate everyone who ordered and worked to make this fundraiser a success.

Our next meeting will be Wednesday, January 9. Meeting will start 7 p.m. with sausage and sauerkraut supper, and yes this is our home-made sausage!



# GREAT TRUTHS THAT LITTLE CHILDREN HAVE LEARNED:

- 1) No matter how hard you try, you can’t baptize cats.
- 2) When your Mom is mad at your Dad, don’t let her brush your hair.
- 3) Never ask your 3-year old brother to hold a tomato.
- 4) You can’t trust dogs to watch your food.
- 5) Don’t sneeze when someone is cutting your hair.
- 6) Never hold a Dust-Buster and a cat at the same time.
- 7) You can’t hide a piece of broccoli in a glass of milk.
- 8) Don’t wear polka-dot underwear under white shorts.
- 9) The best place to be when you’re sad is Grandpa’s lap.

# GREAT TRUTHS THAT ADULTS HAVE LEARNED:

- 1) Raising teenagers is like nailing Jell-O to a tree.
- 2) Wrinkles don’t hurt.
- 3) Families are like fudge...mostly sweet, with a few nuts.
- 4) Today’s mighty oak is just yesterday’s nut that held its ground.
- 5) Laughing is good exercise. It’s like jogging on the inside.
- 6) Middle age is when you choose your cereal for the fiber, not the toy.

# GREAT TRUTHS ABOUT GROWING OLD:

- 1) Forget the health food. I need all the preservatives I can get.
- 2) When you fall down, you wonder what else you can do while you’re down there.
- 3) You’re getting old when you get the same sensation from a rocking chair that you once got from a roller coaster.
- 4) It’s frustrating when you know all the answers but nobody bothers to ask you the questions.
- 5) Time may be a great healer, but it’s a lousy beautician.
- 6) Wisdom comes with age, but sometimes age comes alone.



Branch 27 New Castle Christmas Dinner Party



INVEST YOUR SAVINGS IN AN ATS ANNUITY PLAN





ATS JUNIORS  
AGES 6 - 12  
JOIN US  
AS WE TRACK  
AMUR TIGER  
THROUGH  
CLEVELAND ZOO

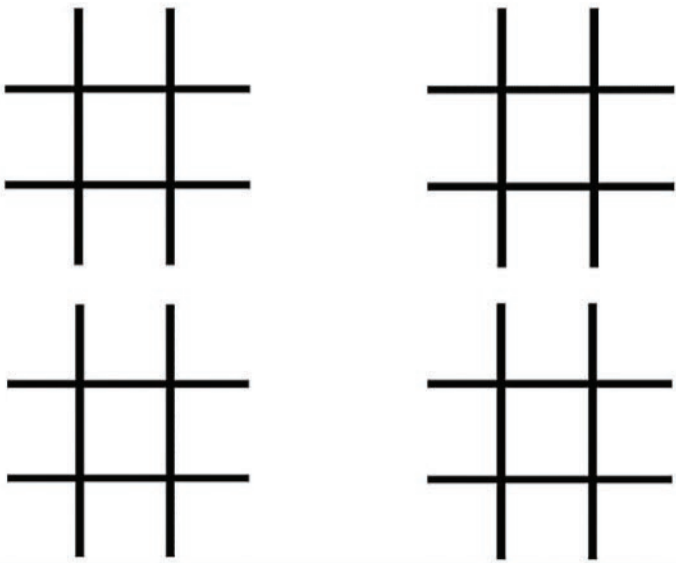
Let's get adventuresome and pack up your sleeping bag and pillow for fun a sleep-over at the Cleveland Metroparks Zoo. You will be sleeping in the Wolf Wilderness Lodge. The program starts at 7:00 pm on Saturday, February 23, 2019 and ends at 10:00 am on Sunday morning. The zoo will provide you with an evening snack and breakfast. You'll take a night hike through zoo tracking the tiger and, in the morning, there will be a scavenger hunt compass activity. You are welcome to stay in The Rainforest and/or Zoo immediately following the program on Sunday. Each participant will be given a wristband that is valid for that day only if they are remaining in the Zoo. Your parent(s) are welcome to join in the fun. Cost for Junior Members \$20 and Adults \$42.

Have your parents complete the reservation form that is this issue of the Volksblatt.  
It will be a Grrrrreat! Sleep-over!

# The German Alphabet Das Alphabet

A	ah	G	geh	M	emm	S	ess	Y	üpsilon
B	beh	H	hah	N	en	T	teh	Z	tset
C	tseh	I	ih	O	oh	U	uh	Ä	ah-umlaut
D	deh	J	jott	P	peh	V	fau	Ö	oh-umlaut
E	eh	K	kah	Q	kuh	W	weh	Ü	uh-umlaut
F	eff	L	ell	R	err	X	iks	ß	ess-tset

## TIC TAC TOE



Paper plate shakers make great New Year's Eve noisemakers! Simply glue two small plates together around the edges--- fill with rice or dry beans and insert a craft stick while you're gluing everything together. When glue is dry, decorate with stickers, rhinestones, sequins, confetti, etc.





## BRANCH 18, SALEM

By Barbara Spack

The club is beautifully decorated for Christmas and many thanks to Marilyn McNutt, Scott and Joy Spack, Ronnie Spack, and Marcia Spack for coming out after Thanksgiving to do this.

The ladies sponsored 30 children in the Salvation Army Christmas program with an outfit of clothing for each child. Terri and Richard Spack did the shopping and the outfits were displayed at the December ladies meeting. This is an event that Branch 18 has been participating in each year for over 24 years and it is sad to say that the need continues and is growing. The Salem Saxon Retirees group gave a monetary donation to this program and Branch 18 thanks the Retirees for their contribution.

The Branch 18 and 19 joint social and children's Christmas party was held at the club on Saturday, December 15. It was wonderful to see the turnout of children and the delight on their faces as they were entertained by Porgie the

Clown, participated in craft activities supervised by Mary Appleby, dazzled by a visit from Santa, and having a seat on Santa's lap to tell him all their Christmas wishes. They all went home with a balloon figure from Porgie, a stocking filled with goodies, and their handmade craft. The adults shared in the joy and there were many door prizes of poinsettias given out, with a grand basket of Christmas items that was won by Ken Best. Terri and Richard Spack did a fantastic job putting together a party to top all others. Thanks so much to both of them, and to Marcia Spack for preparing the sausage and hot dogs for the social dinner, and gratitude to the families and individuals who attended the social and the Christmas party. The support of our members is so vital to our existence and greatly appreciated.

Please join the ladies at the next meeting on Monday, January 14 at 7:00 pm.

Merry Christmas and Happy New Year!

## Salem Branches 18 and 19 Joint Social / Children's Christmas Party



## How morning routines can improve productivity

There is no magic bullet for creating maximum productivity, but studies and interviews with high achievers have shown that a well-executed morning routine can produce powerful results, according to The Ladders.

Most morning routines boil down to a few basic principles such as waking up before most people, outlining three specific big things to accomplish, and managing procrastination that can be oriented to fit within anyone's schedule.

Waking up before other people isn't just to prove that you have better will-power but, rather, it allows you to have a chance to plan the day and be proactive rather than reactive. If there are already emails, phone calls, and important



meetings occurring right when the alarm clock goes off then anxiety can set in and you will simply be reacting to the day until you are too tired to continue and the most important goals will be pushed to the back burner. Instead, take the first two hours of each day to have breakfast, exercise, meditate, read, and otherwise prepare your mind and body for the day ahead. Next, identify the three specific things that, if accomplished during the day, will move the needle on your

long, medium, and short-term goals.

Once the day's agenda has been prepared, designate the body's natural period of peak performance, about 2.5 to 4 hours after waking up, as protected time used for the most important tasks. Avoid procrastination by creating a starting ritual, such as a cup of coffee or sitting down at a specific desk to send a signal to the brain that it is time to start working. During those times in which the most important task just can't be tackled for whatever reason, however, use 'positive procrastination' by intentionally avoiding it as long as you follow the rule that you have to work on the second-most important task rather than goofing off.



The Salem Retirees got together for their last luncheon of the year and the three sisters in their 90's, Walli Spack, Marianne Vogt, and Anneliese Rothbrust, were together and posed at the Christmas tree for a photo. Wishing them health and happiness in the new year!



Der befestigte Glaube: Siebenbürgische Kirchenburgenlandschaft in Nürnberg neu vermessen

Wo liegt eigentlich das wahrhaftige Siebenbürgen? Sind die Siebenbürger Sachsen ursprünglich echtes Teufelswerk? Geben die siebenbürgischen Kirchenburgen völlig neue Details preis? Wer der Einladung des Nürnberger Kulturbeirats zugewandter Deutscher am 25. November zur Buchvorstellung „Der befestigte Glaube“ (Rezension in der Siebenbürgischen Zeitung) Folge leistete – und der Saal war voll besetzt – hat neue, ungewöhnliche Erkenntnisse über Siebenbürgen, die Ursprünge der Siebenbürger Sachsen, über die bezaubernde europäische Kirchenburgenlandschaft mitnehmen können. Dazu auch emotional Hochklassiges, denn das von Josef Balazs zusammengefügte Angebot hatte es in sich.

Tatort war das Fembo-Haus zu Füßen der Nürnberger Kaiserburg, früher glanzvolles Kaufmannshaus, patrizisches Wohnpalais, seit 1953 Stadtmuseum, genauer sein Vestibül mit der wohl eindrucksvollsten noch erhaltenen spätbarocken Stuckdecke Nürnbergs im zweiten Obergeschoss (1674). Venus und Amor hatten für uns die Schirmherrschaft im Zeichen der Liebe und Freundschaft übernommen. Als Josef Balazs uns die alternative Wahrheit der Brüder Grimm auftischte, die Siebenbürger Sachsen seien Nachkommen der 130 vom Teufel entführten Kinder aus Hameln, waren wir sehr gut bedient. Ob das damalige Gerücht vom Kinderraub wahr ist? Aber eine Geschichte muss ja bekanntlich nicht wahr sein, um Wirkung zu entfalten.

Aber der Reihe nach: Etwas provokant von Haus aus und mit deutlicher Lust an unkonventionellen Sprachbildern erfolgte die launige Begrüßung durch den Initiator des Abends und zugleich Mitherausgeber und -autor des Buches, unser Enfant terrible Josef Balazs. Seiner ideenreichen Einführung folgte Prof. Dr. Dr. h.c. Jürgen van Buer, emeritierter Professor an der Humboldt-Universität, ebenso Herausgeber und Mitautor, der durch seine Aufnahmen neue Maßstäbe für die fotografische Darstellung der Kirchenburgen in Siebenbürgen setzt. Mit leicht lyrischem Gestus nagelte er uns in seiner Lesung zu siebenbürgischen Lebensräumen zwischen Idylle und Verfall auf seine neue Sicht der siebenbürgischen Welt fest. Sein eindringliches Plädoyer, seine Liebeserklärung an Siebenbürgen speist sich aus seinem Gespür für das Besondere: „Siebenbürgen. Ein bezauberndes Land. ... Unübersehbar sind die Brüche, die tiefen Narben der Zeit. ... Wenn die plündernden Horden kamen, wenn die Dörfer brannten, war Hoffnung das Versprechen der Wehrkirchen. Sie künden von der langen Geschichte der Siebenbürger und ihres Überleben-Wollens. ... Sie waren immer Lebensräume, vor allem waren sie Überlebensräume“.

Die lyrischen Höhen von Prof. van Buer verlassend, wandte sich Horst Göbbel den Niederungen der Histo-

rie zu und erläuterte die Umstände, die die siebenbürgischen Kirchenburgen hervorbrachten, deren Funktion als Abwehr- und Glaubenszentren ersten Ranges über Jahrhunderte hinweg, ihre Verwobenheit mit dem Charakter ihrer Erbauer und Nutzer. „Diese Kirchenburgen sind eine kulturhistorische Rarität und wesentlicher Teil der europäischen Kulturlandschaft Siebenbürgen. Diese Kirchenburglandschaft atmet den Geist der wechselseitigen Beziehungen, sie ist gewichtiges Identitätsmerkmal der Siebenbürger Sachsen Dr. Birgit Rauschert, kompetente Kunsthistorikerin und Kuratorin, übernahm den Part, den „opulenten Bildband“ kunsthistorisch zu vermessen. Ihre einwandfreie Expertise ergab, dass Jürgen van Buer „Bilder schuf, die zwar dokumentarisch sind, jedoch nachdrücklich als Kunst auftreten und die Qualität von Malerei besitzen: Geradezu heroisierend werden die stummen Bauten von ihm in Szene gesetzt, dramatisch beleuchtet und effektiv voll inszeniert“. Sie fuhr dann in ihrer präzisen, überzeugend formulierten Analyse fort: „Mehrere wurden sie bereits von namhaften Leuten fotografiert, so aber hat sie vor Jürgen van Buer noch keiner gesehen: Mit harten Konturen als im gleißenden Licht ruhende Baukörper, die er in ihrer ganzen Plastizität hervortreten lässt. Schwarz und Weiß-Kontraste prallen hier aufeinander, aber auch Grautöne, die beweisen, dass auch Schwarz-Weiß-Grafik, um die es sich hier handelt, farbig wirken kann. Insgesamt sind diese Bildnisse sehr ästhetisch, im Kontrast zu den Architekturen oftmals zarte, wie zerzaust wirkende Schleierwolken ...“. Schließlich setzte sie noch eines drauf, als sie festhielt: „Ähnlich wie ein Virtuose an der Orgel zieht Jürgen van Buer sämtliche Register, um einen visuellen, sehr bestimmten ‚Klang‘ zu erzeugen“.

In seiner zweiten Bildepisode („Außenhaut“) sinnierte Prof. van Buer über das vermeintlich „unüberwindbare Bollwerk“ und den scheinbar ungebrochenen Glauben daran. Hochgemauert, verstärkt, „vernarrt von der Zeit“, verrutscht, teils abgetragen, „eingerissen auch“. Jedoch: „Wenn die Mauern noch stehen, stehen sie trutzig. Ein wenig feindselig auch“. Und er resümiert: „Alte Zeit ragt in die neue. Erscheint noch nah. Und ist doch schon so weit entfernt. Selbst wenn das Tor nicht verschlossen ist“. Hier klingt auch Wehmut mit.

Seinen eigenen (stark gekürzten) Text aus dem Buch – „Eine historische und geographische Merkwürdigkeit – Transsilvanien und die Siebenbürger Sachsen“ – vortragend, lief Josef Balazs zu hoher Form auf. Im Zentrum stand dabei die über Jahrhunderte sich hartnäckig haltende alternative Wahrheit der Hamelner Sage. Von Jobus Fincelius (Nürnberg, 1556) über anonyme Dichter des 16. Jahrhunderts, Richard Verstegan (London,



„Die Protagonisten des Abends: Prof: Dr. Jürgen ...Die Protagonisten des Abends: Prof: Dr. Jürgen van Buer, Johannes Künel, Dr. Birgit Rauschert, Horst Göbbel und Josef Balazs (von links). Foto: Inge Alzner

1605), Athanasius Kirchner (Rom, 1650) bis hin zu Johannes Tröster (Nürnberg, 1666) war klar, dass die Siebenbürger Sachen „ein Teufels-Volck“ seien. „Zweifelsfrei war es der Teufel“, bestätigt z. B. Kirchner, „der die Kinder bezaubert und sie in ein anderes Land versetzt hat. Die Geschichte bezeuge, dass in Transsilvanien Kinder erschienen sind, die bis zum heutigen Tag die ‚Deutsch-Sächsische‘ Sprache reden.“ Das alles klang schon deutlich mephistophelisch und traf so richtig den Nerv des Abends. Der anschließend im Erdgeschoss von unserem Mundschenk Pape Seck gereichte kühle Wein verhalf uns, beim wortreichen Ausklang auf den Boden der (Kirchenburg)Realitäten zurückzukehren.

Dass Josef Balazs zaubern, nein, verzaubern kann, hat er öfters bewiesen. Auch an diesem Abend, dem wahrlich ein Zauber innewohn-

te, auch und besonders durch die Musik des Gitarristen Johannes Künel: Kaum jemals zuvor haben die Anwesenden eine solch hauchzarte Interpretation von „Siebenbürgen, Land des Segens“, „Im Holderstrauch“ und „Es saß ein klein wild Vögelein“ auf der Gitarre erlebt. Die Gitarre allein schafft das natürlich nicht. Dafür ist die Präsenz, das breit gefächerte Können, das feinfühlig musikalische Gespür eines Master of Music Johannes Künel ausschlaggebend. Danke, Josef! Danke, Johannes Künel! Gar nicht selbstverständlich ist es, dass diese Präsentation in einer Vorzeigestube Nürnbergs stattfand. Deshalb geht unser Dank auch an Birgit Fernengel, der gute Engel, der das ermöglicht hat. So kann es in der Reihe „Zu Gast im Fembo-Haus“ munter weitergehen.

Horst Göbbel  
SBZ Online 22. Dezember 2018

25

1. Et säß e klī wäld Vi-jeltchen af

1. Et säß e klī wäld Vi - jelt-chen af

e-nemgränen Näst-chen. Et sāng de gānz

e - nem grā-nen Näst - chen. Et sāng de gānz

Wānj-ternöcht, de Stämm dä moßt äm klän-jen.

Wānj - ternöcht,de Stämm dä moßt äm klän-jen.

2. "Sānj ta mer mī, sānj ta mer mī, ta klenet, wäldet Vijeltchen! Ech wäll der schreiwē af denje Flijel māt gielem Guld uch grāner Segd".

3. ""Hält ta de Güld, hält ta denj Segd, ech wäll der nemi sānjen. Ech bān e klī wäld Vijeltchen, und nemest kā mich zwānjen"".

4. "Gānk ta eruow ān defen Duof, der Reif wird dech uch dräcken", ""Dräckt mech der Reif, der Reif ās kālt, Frä Sann wird mech erkwäcken!""

Siebenbürgisches Volkslied  
Satz von Anneliese Barthmes





ATTENTION  
ATS JUNIORS  
AGES 6 – 12

Time to Track Down  
an Amur Tiger during  
an Overnight Stay  
Cleveland Metropark Zoo  
Saturday, February 23, 2019

Pack up your sleeping bag and pillow for a fun sleep-over at the Cleveland Metroparks Zoo. You will be sleeping in the Wolf Wilderness Lodge. The program starts at 7:00 pm on Saturday, February 23, 2019 and ends at 10:00 am on Sunday morning. The zoo will provide you with an evening snack and breakfast. You take a night hike through zoo tracking the tiger and, in the morning, there will be a scavenger hunt compass activity. Zoo counselor will be with the group at all times. You are welcome to stay in the Rainforest and/or Zoo immediately following the program on Sunday. Each participant will be given a wristband that is valid for that day only if they are remaining in the Zoo. Your parent(s) are welcome to pack up their sleeping bags and join in the fun.

Reservations and Payment must be made by February 5, 2019:

ATS Junior Member Cost - \$20      Adults/Non-Member Child - \$42

Child's Name:

\_\_\_\_\_ Cert No. \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Cert No \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Non-Member \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Adult Name

\_\_\_\_\_ Cert No \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Cert No \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Phone No. \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

\_\_\_\_ATS Junior Member(s) @ \$20      \$ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_Adult or Non-Member @ \$42      \$ \_\_\_\_\_

Total Remittance      \$ \_\_\_\_\_

Make Check payable and send to the: Alliance of Transylvanian Saxons  
5393 Pearl Road  
Cleveland, Ohio 44129.

Ellis Island founded Jan. 1, 1892:

Isle of hope welcomed 20 million immigrants

There was a time when no one asked to see your ID.

Not many -- if any -- of the 20 million immigrants who came through Ellis Island after it opened Jan. 1, 1892, had a passport or a visa or anything much to identify them at all.

They just got off the boat, stood in a line, and walked out into the world.

But the part about standing in line was an important passage in the American immigration policy and screening.

Teams of immigration officers inspected and interviewed each person. Bags were inspected for contraband or taxable items. Officers used ship manifests to verify people's names,



where they came from, and most importantly, whether they had anywhere to go once they got here. Immigrants had to at least be able to correctly state what was written on the ship's manifest, according to History.org. Sometimes officers would be on alert to intercept known criminals or political radicals such as strike breakers. Those detained stayed in dormitories while they appealed their case.

Then came medical inspection. Each immigrant

was inspected for general health and mental capacity. The idea was that the U.S. wanted to avoid taking those who would likely need public assistance. Also, medical officers wanted to screen those immigrants who had infectious diseases. The 10 percent who failed the medical tests waited in cages until they could be sorted out.

Overall, about 2 percent of immigrants were prevented from entering the U.S. Usually this was because of illness or suspected illegal activity.

But when you did leave, no one issued you a government ID. You just found a bus to your uncle's house or wherever you may have been headed.

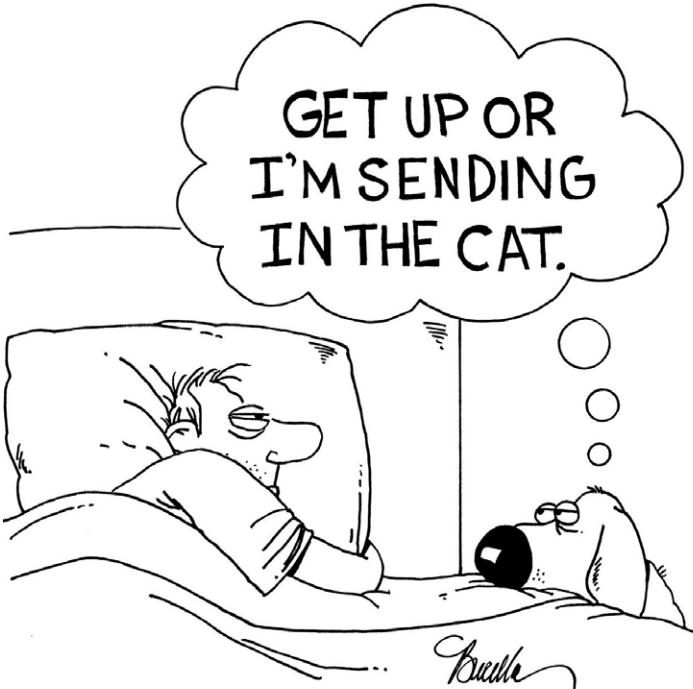
Alles gute zum Namenstag!

Dietmar	2. Januar
Horst	2. Januar
Daniel	3. Januar
Isabella	4. Januar
Egbert	5. Januar
Simon, Simeon	5. Januar
Raimund	7. Januar
Dieter	8. Januar
Erhard	8. Januar
Wieland	10. Januar
Hilda	11. Januar
Reinhold	12. Januar
Herwig	13. Januar
Vigilius	13. Januar
Walburga	14. Januar
Selma	15. Januar
Senta	15. Januar
Thusnelda	16. Januar
Anton	17. Januar
Ulfried	17. Januar
Widukind	17. Januar
Sara	19. Januar
Sebastian	20. Januar
Agnes	21. Januar
Agneta	21. Januar
Dietlinde	22. Januar
Vincenz	22. Januar
Hildebrand	23. Januar
Timotheus	24. Januar
Ella	26. Januar
Karl	28. Januar
Roger	29. Januar
Rüdiger	29. Januar
Adelgunde	30. Januar



T'was the Friday Night before Christmas and all through the Cleveland Sachsenheim was Grumpy's Appreciation Night for Customers. Hopefully Saint Nicholas was able to save Br.1 Vice-President Dave Leifer from the evil grasps of the Krampuses! (Photo: R. Hanek)

**INVITE** your relatives and friends to join the crowd at ATS.







## Choruses

**CLEVELAND, SECTION 1  
EINTRACHT SAXONIA  
SACHSENCOR**  
Rehearsal:  
Tuesdays 1:30 - 3:00 p.m.

**PRESIDENT**  
Horst Hebrank  
26148 Kennedy Ridge Rd  
No Olmsted OH 44070  
(440) 734-2584  
**SECRETARY**  
Christa Herbert  
4703 West Ridgewood Dr.  
Parma, OH 44134  
440-888-6094

**NEW CASTLE, SECTION 6  
EINTRACHT MÄNNERCHOR**  
Rehearsal:  
Every Tuesday at 7:30 p.m.

**PRESIDENT**  
Jonathan Baisch  
3336 Plank Rd  
New Castle PA 16105  
(724) 519-0519  
newcastleintracht@gmail.com

**SECRETARY**  
Ralph Minton  
23 E Oakwood Way  
New Castle PA 16015

**ERIE  
SIEBENBUERGER SINGERS**  
Meet Monday at  
Siebenbuerger Club

**PRESIDENT**  
Tim Clint  
5805 West Road  
McKean, PA 16426  
(814)572-6639  
Email: tjclint@verizon.net



## Cultural Groups

**CLEVELAND SAXON  
DANCE GROUP**  
Rehearsal: Fridays  
6:30 p.m Children  
7:30 pm Adults  
Westside Sachsenheim  
**PRESIDENT**  
Amanda Donnellan  
9578 W. 130th St  
Strongsville OH 44136  
(216) 235-5240  
adonnellan5@yahoo.com

**SECRETARY**  
Christine Roppelt  
8905 Fernhill Ave  
Parma OH 44129  
(216) 773-9375  
tantechrissy68@gmail.com

**YOUNGSTOWN  
SAXON CULTURE GROUP**  
Meets: 2nd Sunday of Month  
Youngstown Saxon Club  
**PRESIDENT**  
Robert Bachinger  
5268 N Beacon Dr  
Youngstown OH 44515  
(330) 792-5177  
bman1017@gmail.com

**SECRETARY**  
Michael Bachinger  
3134 Neosho Rd  
Youngstown OH 44511  
(330) 788-7535  
Musik005@aol.com

## TRANSYLVANIAN SAXON BOWLING LEAGUE



**PRESIDENT**  
Glenn Spack  
943 Stewart Rd.  
Salem, OH 44460  
(330) 332-8174  
sspack2@neo.rr.com

**VICE PRESIDENT**  
Tom Simon  
538 S Schenley Ave  
Youngstown, OH 44509  
(330) 720-7988  
ts112063@gmail.com

**SECRETARY-TREASURER**  
Jenny Miller King  
25321 Conover Dr.  
Bay Village, OH 44140  
(216) 551-1728  
jmill411@yahoo.com

**STATISTICAL SEC'Y.  
(Men & Women)**  
Carl J. Schmitz  
26652 Redwood Dr.  
Olmsted Falls, OH 44138  
(440) 799-1940  
cjsaintrite@aol.com

**TRUSTEES AUDITORS**  
Rich Baker  
232 Reiber Road  
Hermitage PA 16148  
(724) 854-0149  
Karen Kinser  
13626 Beech St. NE  
Alliance, OH 44601  
(330) 581-5049  
Monica Gilles  
3520 Beavercrest Dr Apt 107  
Lorain, OH 44053  
(440) 309-7894  
gillemo76@hotmail.com



Are your  
children,  
grandchildren,  
nieces and nephews  
members of the ATS?  
Let them benefit from  
our fraternal program  
and be a part of  
our history!



## BOOKS

**The Saxon Cook Book - Third Edition**  
*Over 400 Saxon/American Recipes \$12.00 per copy (postpaid)*

**Fleeing to the Friendly Enemy** by Barbara Ohler Weber  
*A true story of the author's experiences during World War II and her immigration to America in the 1950's.*  
\$14.00 per copy (postpaid)

**Flucht aus Siebenbürgen** by Monika Görig/Maria Schneider  
*Memoirs of Maria Schneider written in German describing her family's hardships when they had to flee from their home in 1944 and start a new life in Austria.*  
\$20 per copy (postpaid)

**Saxons Through Seventeen Centuries**, author Rev. John Foisel  
*A paperback which provides a romantic account of the customs and phases of intellectual development of the Transylvanian people. Not intended to be a history of Transylvania, rather a story of our people based upon seventeen centuries of history.*  
\$15 per copy (postpaid)

**Why Can't Somebody Just Die Around Here?**, author Gerhard Maroscher.  
*Tells the story of how his family was impacted by World War II. His mother fled Transylvania with two young sons and his father reluctantly served in three Axis armies and was a prisoner of war by the Russians. Family immigrated to the USA to live the American dream.*  
\$24.95 per copy (postpaid)

All books unless noted have English Text.

Proceeds from book sales go to the Saxon Orphan Fund Program.

Order From:

The Alliance of Transylvanian Saxons  
5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129  
Make Checks/Money Orders payable to  
**ATS ORPHAN FUND**  
ATS Member, please indicate Branch number.

## SAXON SENIORS

**YOUNGSTOWN  
SAXON RETIREES**  
Meets 2nd Thursday 11:30 a.m.  
Youngstown Saxon Club  
(March - December)

**PRESIDENT**  
Margaret Teutsch  
5704 Kirk Rd,  
Canfield OH 44406  
(330) 799-7794  
**SECRETARY**  
Rosemary Dundon  
7637 E. Parkside Dr  
Youngstown OH 44512-5309

**SALEM SAXON RETIREES**  
Meets 1st Wednesday  
of each month

**PRESIDENT**  
Lois Whitacre  
15425 Lisbon St.  
Minerva, OH 44657  
(330) 862-2607

**SECRETARY**  
Dianne Kuttler  
4282 McCann Rd  
Salem OH 44460  
(330) 525-0120

## USE ONLY THIS FORM FOR CHANGE OF ADDRESS AND CANCELLATIONS CHANGE OF ADDRESS FORM

Branch No. \_\_\_\_\_

Certificate No. \_\_\_\_\_ SS# \_\_\_\_\_

Date of Birth \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Old Street Address was \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

New Street \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

All information in the form to the right and below must be correctly typed, or legibly written.

- ☐ CHANGE  
☐ CANCELLATION  
☐ NEW to receive paper

THIS CHANGE IS FOR:

- ☐ HOME OFFICE RECORDS & VOLKSBLATT  
☐ VOLKSBLATT ONLY

Date: \_\_\_\_\_ Signature of Person Making Change \_\_\_\_\_





### **New Year's Toast**

**Here's to the New Year....  
May it bring more joy and success  
And less grief and regret.**

**To our dreams...  
May we never stop believing in them  
And taking the actions that will  
make them a reality.**

**To our friends, loved ones, fellow ATS Members  
May we take the time to let them know  
How much it means to us  
To have them in our lives.**

**Let us encourage more and criticize less,  
Give more and need less.  
And whenever we can,  
Let us create harmony and peace.**

**To new beginnings...  
Let us start fresh, right now,  
To make this the very best year ever.**

**A very Happy New Year to all of us.**

**By Joanna Fuchs**

***We begin the New Year with great hope and expectations for continued growth and prosperity for our Fraternal Society.***

***Our Alliance offers its members an exclusive combination of values.. Financial Security, available with our fine portfolio of life insurance plans and retirement savings plans...and Fraternal Fellowship, found in our many National and Local Branches Activities.***

***We encourage our Members to participate and take full advantage of all benefits available in our Fraternal Program. We ask you to invite your relatives and friends to join our Fraternal Family and enjoy with us -----Fraternalism at its Best!***

***The ATS Board of Directors wishes all a Happy and Healthy New Year!***

**Joan Miller-Malue  
ATS National President**